

***hama***<sup>®</sup>

Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted,  
and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00053146/05.09

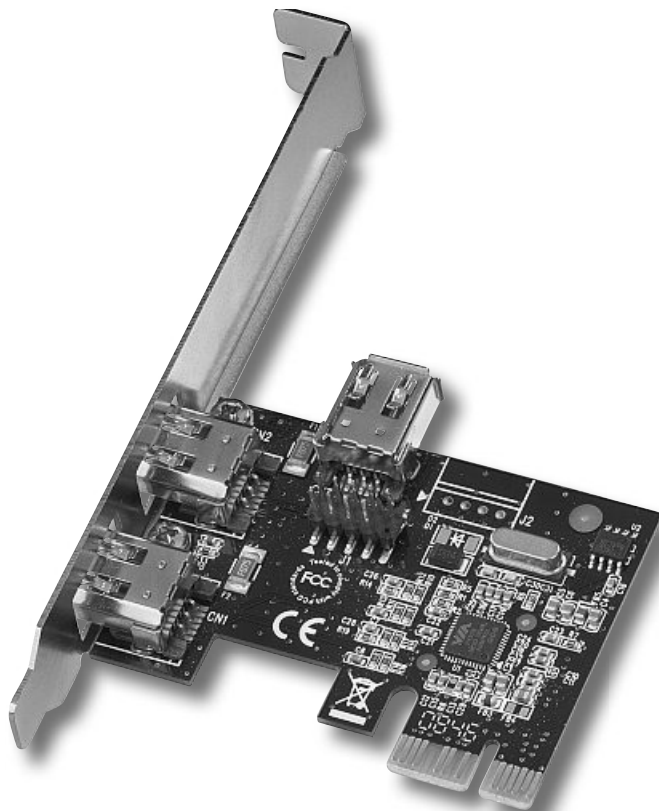
# *hama*®

N O T E B O O K

## **FireWire 1394a**

## **Karte, PCIe**

## **FireWire 1394a Card, PCIe**



**00053146**

# ⓓ Bedienungsanleitung

## Inhalt:

- 1x FireWire Controller, PCIe
- 1x gedrucktes Handbuch
- 1x Magix Video Deluxe SE CD-ROM

## Funktionsübersicht der Hardware:

- Unterstützt die PCIe Spezifikation 1.0
- IEEE 1394 Standard

## Softwareunterstützung:

- Windows XP / XP x64 Bit Edition
- Windows Vista / Vista x64-Bit
- Windows 7 / Windows 7 x64-Bit
- Windows 2000 Professional

## Hardware Installation:

Um die Karte zu installieren, müssen Sie Ihren Computer öffnen. Achten Sie daher unbedingt darauf, dass Sie Ihren Computer vorher vom Stromnetz getrennt haben. Sollten Sie mit den internen Aufbau Ihres Computers nicht so sehr vertraut sein, lesen Sie bitte im Handbuch Ihres Computers nach oder fragen Sie einen Fachmann.

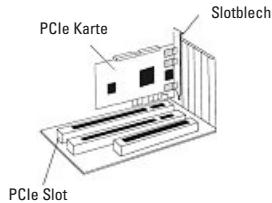
- Schalten Sie alle angeschlossenen Geräte und Ihren Computer ab.
- Stecken Sie den PC aus, bevor Sie mit der Installation beginnen.
- Öffnen Sie die Abdeckung (Gehäuse) Ihres Computers.

**Hinweis:** Achten Sie bitte darauf, dass statische Elektrizität sowohl die Karte als auch Ihren Computer beschädigen kann. Entladen Sie sich daher durch Berühren eines metallischen Gegenstandes z. B. Heizung.

- Halten Sie die Karte an den Ecken der Platine und stecken diese in den freien PCIe Slot.
- Suchen Sie einen freien PCIe Einsteckplatz. Diese Karte benötigt mindestens einen PCIe Einsteckplatz der Größe x1.
- Entfernen Sie die Slotblechabdeckung für diesen Steckplatz.
- Drücken Sie nun vorsichtig und ohne Gewalt in den Steckplatz bis der Haltewinkel (Slotblech der Karte) am Gehäuse aufliegt und die vergoldeten Steckkontakte vollständig im Steckplatz verschwunden sind.
- Befestigen Sie nun die Karte mit Hilfe einer passenden Schraube
- Schließen Sie Ihre internen Firewire Geräte an den Internen FireWire Anschluss an.

**(Beachten Sie bitte, das Sie den obersten externen Firewire Anschluss bei Anschluss eines internen Firewire Gerätes nicht gleichzeitig nutzen können)**

- Schließen Sie das Gehäuse Ihres Computers und verbinden Sie ihn wieder mit der Stromversorgung.
- Schalten Sie nun den Ihren Rechner wieder ein.



## Softwareinstallation:

### Installation unter Windows 7 32bit und 64bit Editionen

Windows 7 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine zusätzliche Installation nicht notwendig ist.

Bauen Sie die Karte, wie im Abschnitt **Hardware Installation** beschrieben ein und starten anschließend Windows 7. Nachdem das Betriebssystem hochgefahren wurde, wird die eingebaute Karte nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter -> **Start (Windows Logo)** -> **Systemsteuerung** -> **System und Sicherheit** -> **System** -> **Geräte-Manager** nachsehen. Folgender Eintrag muss ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

### IEEE 1394 Bus-Hostcontroller

- VIA OHCI-konformer IEEE 1394-Hostcontroller

### Installation unter Windows Vista 32bit und 64bit Editionen mit Service Pack 2

Windows Vista beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine zusätzliche Installation nicht notwendig ist.

Bauen Sie die Karte, wie im Abschnitt **Hardware Installation** beschrieben ein und starten anschließend Windows Vista. Nachdem das Betriebssystem hochgefahren wurde, wird die eingebaute Karte nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start (Windows Logo)** -> **Systemsteuerung** -> **System und Wartung** -> **Geräte-Manager** nachsehen. Unter Umständen werden Sie von der Windows

**Benutzerkontensteuerung** aufgefordert, dieser Aktion zuzustimmen. Klicken Sie deshalb auf die Schaltfläche **-> Fortsetzen**. Folgender Eintrag muss ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE 1394 Bus-Hostcontroller**

- OHCI-konformer VIA 1394- Hostcontroller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows Vista Benutzer das Service Pack 2, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen zu installieren.

#### **Installation unter Windows XP mit Service Pack 3**

##### **Vorbereitung:**

Stellen Sie sicher, das Ihr Benutzerkonto unter Windows XP über Administratoren Rechte verfügt, da sonst die Installation der Treiber fehlschlägt.

Windows XP beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine zusätzliche Installation nicht notwendig ist.

Bauen Sie die Karte, wie im **Abschnitt Hardware** Installation beschrieben ein und starten anschließend Windows XP. Nachdem das Betriebssystem hochgefahren wurde, wird die eingebaute Karte nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Systemsteuerung -> Leistung und Wartung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE 1394 Bus-Hostcontroller**

- VIA OHCI-konformer IEEE 1394-Hostcontroller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows XP Benutzer das Service Pack 3, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen zu installieren.

#### **Installation unter Windows XP x64bit mit Service Pack 2**

##### **Vorbereitung:**

Stellen Sie sicher, das Ihr Benutzerkonto unter Windows XP x64bit Edition über Administratoren Rechte verfügt, ansonsten wird die Installation der Treiber fehlschlagen.

Windows XP x64bit Edition mit Service Pack 2 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine zusätzliche Installation nicht notwendig ist.

##### Bauen Sie die Karte, wie im **Abschnitt Hardware**

**Installation** beschrieben ein und starten anschließend Windows XP. Nachdem das Betriebssystem hochgefahren wurde, wird die eingebaute Karte nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Systemsteuerung -> Leistung und Wartung -> System -> Hardware -> Geräte-Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE 1394 Bus host controllers**

- VIA OHCI Compliant IEEE 1394 Host Controller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows XP x64bit Edition Benutzer zumindest das Service Pack 2, wegen den Erweiterungen und der Beseitigung von Schwachstellen zu installieren.

#### **Installation unter Windows 2000 mit Service Pack 4**

##### **Vorbereitung:**

Stellen Sie sicher, das Ihr Benutzerkonto unter Windows 2000 über Administratoren Rechte verfügt, ansonsten wird die Installation der Treiber fehlschlagen.

Windows 2000 mit Service Pack 4 beinhaltet bereits von Haus aus die entsprechenden Treiber, so dass eine zusätzliche Installation nicht notwendig ist.

##### Bauen Sie die Karte, wie im **Abschnitt Hardware**

**Installation** beschrieben ein und starten anschließend Windows 2000. Nachdem das Betriebssystem hochgefahren wurde, wird die eingebaute Karte nach einer Weile automatisch erkannt und installiert.

Ob die Karte ordnungsgemäß installiert wurde, können Sie unter **Start -> Einstellungen -> Systemsteuerung -> System -> Hardware -> Geräte Manager** nachsehen. Dort muss folgender Eintrag ohne gelbes Ausrufezeichen vorhanden sein.

#### **IEEE 1394 Bus-Hostcontroller**

- VIA OHCI-konformer IEEE 1394-Hostcontroller

**Hinweis:** Wir empfehlen Ihnen dringendst, dass Windows 2000 Benutzer das Service Pack 4, wegen den Erweiterungen und Beseitigung von Schwachstellen zu installieren.

**Sicherheitshinweise:**

Bitte verwenden Sie das Produkt weder in der Nähe von Heizungen noch in staubiger oder feuchter Umgebung.

**Supportinformationen:**

Bei defekten Produkten wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder der Hama Produktberatung:

Support Hotline – Hama Produktberatung:

Tel. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax. +49 (0) 90 91 / 502 – 272

e-mail: <mailto:produktberatung@hama.de>

Produktinformationen oder neue Treiber finden Sie im Internet unter [www.hama.com](http://www.hama.com)

# GB Operating Instruction

## Contents:

- 1x FireWire controller, PCIe
- 1x printed handbook
- 1x Magix Video Deluxe SE CD-ROM

## Overview of hardware functions:

- Supports PCIe specification 1.0
- IEEE 1394 standard

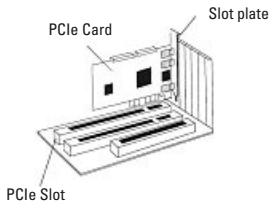
## Software support:

- Windows XP / XP x64-bit editions
- Windows Vista / Vista x64-bit editions
- Windows 7 / Windows 7 x64-bit editions
- Windows 2000 Professional

## Hardware installation:

You must open your computer to install the card. Ensure that you have first disconnected your computer from the mains power. If you are not familiar with the internal setup of your computer, please consult your computer manual or ask a qualified technician.

- Switch off your computer and all connected devices.
- Unplug your PC before beginning installation.
- Open the cover (housing) of your computer.  
**Note:** Be aware that static electricity can damage both the card and your computer. Therefore, you should statically discharge yourself by touching a metal object, for example a heating radiator.
- Hold the card by the edges of the circuit board and insert it into the free PCIe slot.
- Find a free PCIe slot. This card requires a PCIe slot of at least size x1.
- Remove the slot cover for this slot.
- Carefully and gently press the card into the slot until the card's holding bracket is lined up with the housing and the gold-plated contacts have disappeared into the slot.
- Secure the card to the housing using an appropriate screw.
- Connect your internal FireWire devices to the internal FireWire connection.  
**(Note that the uppermost external FireWire connection cannot be used by using the internal FireWire port to the same time.)**
- Close the case of your computer and plug it back to the power supply.
- Switch your computer back on.



## Software installation

### Installation on Windows 7 32-bit and 64-bit editions

You do not need to install any additional drivers because Windows 7 already includes them.

Install the card as described in the **Hardware installation** section and then start up Windows 7. After you have started the operating system, the computer automatically detects and installs the card after a short time.

You can check whether the card was installed properly under **Start (Windows logo) -> Control Panel -> System and Security -> System -> Device Manager**. The following entry must appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

### Installation on Windows Vista (32-bit and 64-bit editions) with Service Pack 2

You do not need to install any additional drivers, because Windows Vista already includes them.

Install the card as described in the **Hardware installation** section and then start up Windows Vista. After you have started the operating system, the computer automatically detects and installs the card after a short time.

You can verify whether the card has been successfully installed by checking under **Start (Windows logo) -> Control Panel -> System and Maintenance -> Device Manager**. In some circumstances, you may be asked by **Windows User Account Control** to allow this action. Click **-> Continue**. The following entry must appear without a yellow exclamation mark.

### IEEE 1394 bus host controllers

- OHCI Compliant VIA 1394 Host Controller

**Note:** We highly recommend that Windows Vista users install Service Pack 2 due to enhancements and improved functionality.

### Installation on Windows XP with Service Pack 3

#### Preparation:

Ensure that your Windows XP user account has administrator privileges; otherwise the driver installation will not be successful.

You do not need to install any additional drivers, because Windows XP already includes them.

Install the card as described in the **Hardware installation** section and then start up Windows XP. After you have started the operating system, the computer automatically detects and installs the card after a short time.

You can check whether the card was installed successfully under **Start -> Control Panel -> Performance and Maintenance -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow exclamation mark.

#### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

**Note:** We highly recommend that Windows XP users install Service Pack 3 due to enhancements and improved functionality.

### Installation on Windows XP x64-bit editions with Service Pack 2

#### Preparation:

Ensure that your Windows XP x64-bit edition user account has administrator privileges, otherwise the driver installation will not be successful.

You do not need to install any additional drivers, because Windows XP x64-bit editions with Service Pack 2 already include them.

Install the card as described in the **Hardware installation** section and then start up Windows XP. After you have started the operating system, the computer automatically detects and installs the card after a short time.

You can check whether the card was installed successfully under **Start -> Control Panel -> Performance and Maintenance -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow

exclamation mark.

#### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

**Note:** We highly recommend that users of Windows XP x64-bit editions install Service Pack 2 due to enhancements and improved functionality.

### Installation on Windows 2000 with Service Pack 4

#### Preparation:

Ensure that your Windows 2000 user account has administrator privileges, otherwise the driver installation will not be successful.

You do not need to install any additional drivers, because Windows 2000 with Service Pack 4 already includes them.

Install the card as described in the **Hardware installation** section and then start up Windows 2000. After you have started the operating system, the computer automatically detects and installs the card after a short time.

You can check whether the card was installed properly by selecting **Start -> Settings -> Control Panel -> System -> Hardware -> Device Manager**. The following entry should appear without a yellow exclamation mark.

#### IEEE 1394 bus host controllers

- VIA OHCI-compliant IEEE 1394 host controller

**Note:** We highly recommend that Windows 2000 users install Service Pack 4 due to enhancements and improved functionality.

#### Safety instructions

Keep this device away from heaters and radiators and free of dust or moisture when operating.

#### Support information

Contact your dealer or Hama Product Consulting if you have a faulty product:

Support Hotline – Hama Product Consulting:

Tel.: +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax: +49 (0) 90 91 / 502 – 272

E-mail: [mailto:produktberatung@hama.de](mailto:mailto:produktberatung@hama.de)

Product information and new drivers can be found on the Internet at [www.hama.com](http://www.hama.com)

# F Mode d'emploi

## Contenu :

- 1 contrôleur FireWire, PCIe
- 1 mode d'emploi imprimé
- 1 CD-ROM Magix Video Deluxe SE

## Aperçu des fonctions du matériel :

- Prend en charge la spécification PCIe 1.0
- Standard IEEE 1394

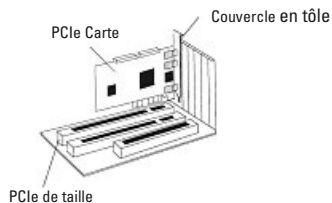
## Systèmes d'exploitation pris en charge :

- Windows XP / XP édition 64 bits
- Windows Vista / Vista édition 64 bits
- Windows 7 / Windows 7 édition 64 bits
- Windows 2000 Professional

## Installation du matériel :

Vous devez ouvrir votre boîtier d'ordinateur afin d'installer la carte. Veillez donc impérativement à ce que votre ordinateur soit hors tension avant de commencer l'installation. Consultez le manuel de votre ordinateur ou un spécialiste si vous n'êtes pas bien familiarisé avec l'architecture interne de votre ordinateur.

- Mettez votre ordinateur et tous les périphériques connectés hors tension.
- Débranchez l'alimentation électrique de votre ordinateur avant de commencer l'installation.
- Ouvrez le boîtier de votre ordinateur.  
Remarque : notez que de l'électricité statique est susceptible d'endommager votre ordinateur ainsi que la carte. Déchargez-vous donc de toute électricité statique en touchant un objet métallique (radiateur, etc.).
- Tenez la carte par les coins de la platine, puis insérez-la dans un emplacement PCIe libre.
- Trouvez un emplacement PCIe libre. Cette carte requiert au moins un emplacement PCIe de taille x1.
- Retirez le couvercle de protection de cet emplacement.
- Appuyez délicatement sur la carte afin de l'introduire dans l'emplacement jusqu'à ce que les encoches de fixation (cache de la carte) soient à niveau avec le boîtier et que les connecteurs dorés aient complètement disparu dans l'emplacement.
- Fixez la carte à l'aide d'une vis appropriée.
- Raccordez vos appareils FireWire internes à la connexion FireWire interne. **(veillez à ne pas utiliser la connexion FireWire externe supérieure pour connecter un appareil FireWire interne).**
- Fermez le boîtier de votre ordinateur et rebranchez l'alimentation électrique.
- Redémarrez votre ordinateur.



## Installation du logiciel :

### Installation sous Windows 7 éditions 32 bits et 64 bits

Les pilotes nécessaires sont intégrés à Windows 7 ; une installation de pilotes supplémentaires n'est donc pas nécessaire. Installez la carte comme indiqué sous **Installation du matériel**, puis démarrez Windows 7. Une fois le système d'exploitation démarré, la carte est automatiquement reconnue et installée.

Vous pouvez vérifier si la carte a été correctement installée en consultant -> **Démarrer (logo Windows)** -> **Panneau de configuration** -> **Système et sécurité** -> **Système Gestionnaire de périphériques**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

### Contrôleur hôte de bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

### Installation sous Windows Vista éditions 32 bits et 64 bits avec le Service Pack 2

Les pilotes nécessaires sont intégrés à Windows Vista ; une installation de pilotes supplémentaires n'est donc pas nécessaire.

Installez la carte comme indiqué sous **Installation du matériel**, puis démarrez Windows Vista. Une fois le système d'exploitation démarré, la carte est automatiquement reconnue et installée.

Vous pouvez vérifier si la carte a été correctement installée en consultant **Démarrer (Windows Logo)** -> **Panneau de configuration** -> **Système et entretien** -> **Gestionnaire de périphériques**. Il est possible que le **contrôle du compte utilisateur** de Windows vous demande l'autorisation de continuer la procédure. Cliquez sur le bouton -> **Continuer**. L'entrée suivante doit être affichée sans point d'exclamation jaune

### Contrôleur hôte de bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte VIA 1394 compatible OHCI



**Remarque:** nous vous recommandons instamment d'installer le Service Pack 2 de Windows Vista en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

### Installation sous Windows XP avec le Service Pack 3

#### Préparatifs :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows XP dispose des droits d'administrateur, sans lesquels il n'est pas possible d'installer le pilote.

Les pilotes nécessaires sont intégrés à Windows XP ; une installation de pilotes supplémentaires n'est donc pas nécessaire.

Insérez la carte comme indiqué sous **Installation du matériel**, puis démarrez Windows XP. Une fois le système d'exploitation démarré, la carte est automatiquement reconnue et installée.

Vous pouvez vérifier si la carte a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Performances et entretien -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de périphériques**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

#### Contrôleur hôte de bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

Remarque : nous vous recommandons instamment d'installer le Service Pack 3 de Windows XP en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

### Installation sous Windows XP édition 64 bits avec le Service Pack 2

#### Préparatifs :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows XP édition 64 bits dispose des droits d'administrateur, sans lesquels il n'est pas possible d'installer le pilote.

Les pilotes nécessaires sont intégrés à Windows XP édition 64 bits avec Service Pack 2 ; une installation de pilotes supplémentaires n'est donc pas nécessaire.

Insérez la carte comme indiqué sous **Installation du matériel**, puis démarrez Windows XP. Une fois le système d'exploitation démarré, la carte est automatiquement reconnue et installée.

Vous pouvez vérifier si la carte a été correctement installée en consultant **Démarrer -> Panneau de configuration -> Performances et entretien -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de périphériques**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

#### Contrôleurs hôte de bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

**Remarque:** nous vous recommandons instamment d'installer le Service Pack 2 de Windows XP édition 64 bits en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

### Installation sous Windows 2000 avec le Service Pack 4

#### Préparatifs :

Assurez-vous que votre compte utilisateur Windows 2000 dispose des droits d'administrateur, sans lesquels il n'est pas possible d'installer le pilote.

Les pilotes nécessaires sont intégrés à Windows 2000 avec le Service Pack 4 ; une installation de pilotes supplémentaires n'est donc pas nécessaire.

Insérez la carte comme indiqué sous **Installation du matériel**, puis démarrez Windows 2000. Une fois le système d'exploitation démarré, la carte est automatiquement reconnue et installée.

Vous pouvez vérifier si la carte a été correctement installée en consultant **Démarrage -> Paramètres -> Panneau de configuration -> Système -> Matériel -> Gestionnaire de périphériques**. L'entrée suivante doit y être affichée sans point d'exclamation jaune :

#### Contrôleur hôte de bus IEEE 1394

- Contrôleur hôte IEEE 1394 compatible VIA OHCI

**Remarque:** nous vous recommandons instamment d'installer le Service Pack 4 de Windows 2000 en raison des extensions et de l'élimination des zones faibles.

#### Consignes de sécurité :

N'utilisez pas le produit à proximité de radiateurs ni dans des environnements excessivement poussiéreux ou humides.

**Support technique :**

En cas de produit défectueux, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département de conseil produits de Hama :

Assistance – Conseil produits Hama :

Tél. +49 (0) 90 91 / 502 – 115

Fax +49 (0) 90 91 / 502 – 272

E-mail : <mailto:produktberatung@hama.de>

Les informations produits et les nouveaux pilotes sont disponibles à l'adresse suivante :

[www.hama.com](http://www.hama.com)

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**GB Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:  
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.  
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.  
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:  
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:  
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedan definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing:  
Elektrische en elektronische apparaat, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:  
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:  
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλολής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρηματοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:  
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:  
Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käytön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäyttöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristönsuojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do oddiesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU alapján szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RU Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınıldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntıllı ulusal yasaları düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunuluruz. Yukarıda adı geçen etiket toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsopplette. Forbrukeren er lovmæssig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.